

Bayerisches Gesetz- u. Verordnungsblatt

Amtliches Nachrichtenblatt der Bayerischen Landesregierung

Nr. 2

München, den 10. Oktober

1945

Inhalt

Gesetz v. 25. September 1945 zur Bekämpfung des Schwarzen Marktes	Seite 1
Decree dated September 25, 1945 on the Elimination of Black-Market Activities	„ 1
Verordnung v. 25. September 1945 zur Durchführung des Gesetzes zur Bekämpfung des Schwarzen Marktes	„ 2
Supplementary Ordinance dated September 25, 1945 on the Elimination of Black-Market Activities	„ 2

Gesetz

zur Bekämpfung des Schwarzen Marktes.

Im Einvernehmen mit der Amerikanischen Militär-Regierung für das Land Bayern erlässt der Bayerische Ministerpräsident folgendes Gesetz:

§ 1

Es ist verboten, dass sich mehr als 4 Personen an einem Ort versammeln, an dem Waren zum Tausch oder Verkauf angeboten werden. Dies gilt nicht für genehmigte Märkte oder behördlich zugelassene Gewerbe- und Handelsbetriebe.

§ 2

Auf jedem genehmigten Markt und an allen behördlich zugelassenen Gewerbe- und Handelsbetrieben ist von der zuständigen Behörde ein deutlich sichtbares Schild von einheitlicher Art und Grösse mit dem Genehmigungsvermerk anzubringen.

§ 3

Die Polizeibehörden sind ermächtigt, alle Ansammlungen an Orten, an denen nach diesem Gesetz eine Handelstätigkeit verboten ist, aufzulösen und die Teilnehmer festzunehmen.

§ 4

Zu widerhandlungen gegen dieses Gesetz werden mit Gefängnis und mit Geldstrafe bis zu 10000 RM. oder mit einer dieser Strafen geahndet.

Decree

on the Elimination of Black-Market Activities.

In agreement with the American Military Government for the State of Bavaria the Bavarian Minister-President issues the following decree:

Par. 1

It will hereby be made unlawful for more than 4 civilians to congregate at any place where goods are offered to be bartered or sold. This will not apply to legally authorized markets or licensed places of business.

Par. 2

The competent authority will have each legally authorized market and each licensed place of business display conspicuously a sign of uniform design and size showing the appropriate license.

Par. 3

The civilian police authorities will hereby be authorized to disperse and to arrest all crowds congregating at any unlicensed or unauthorized place of business where market activities are prohibited by this decree.

Par. 4

Whoever will violate the provisions of this decree shall be subject to imprisonment and fine up to RM. 10,000.— or to one of these penalties,

§ 5

Das Staatsministerium des Innern erlässt die zur Durchführung dieses Gesetzes erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften.

§ 6

Dieses Gesetz tritt mit der Verkündung in Kraft.

München, 25. September 1945.

Der Bayerische Ministerpräsident
gez.: Schäffer

Par. 5

The State Ministry of the Interior will issue the legal and administrative instructions necessary for the execution of this decree.

Par. 6

This decree will become effective on promulgation.

Munich, September 25, 1945

The Temporary Ministerpresident
of Bavaria
sign.: Schäffer

Verordnung

zur Durchführung des Gesetzes zur Bekämpfung des Schwarzen Marktes.

Auf Grund des § 5 des Gesetzes zur Bekämpfung des Schwarzen Marktes wird verordnet:

§ 1

Zuständig und verantwortlich für die Anbringung der Genehmigungsschilder (§ 2 des Gesetzes) sind die Landräte, in den Stadtkreisen die Oberbürgermeister.

§ 2

Die Schilder müssen in zugelassenen Gewerbe- und Handelsbetrieben dauernd angebracht sein, an Marktplätzen für die Dauer des Marktes.

§ 3

Die Schilder haben Din-Format A 4 (210 x 297 mm), sind von weisser Farbe und enthalten die zweisprachige Aufschrift:

„Genehmigter Markt —
Legally authorized market“

oder

„Zugelassener Geschäftsbetrieb —
Licensed place of business“,

ferner die Unterschrift und das Dienstsiegel der in § 2 bezeichneten Behörde.

München, 25. September 1945.

Bayerisches Staatsministerium
des Innern

I. V.:

gez. Dr. Wirsching

Supplementary Ordinance

on the Elimination of Black-Market Activities.

In accordance with paragraph 5 of the law on the elimination of the black-market it is ordered:

Par. 1

Competent and responsible for the display of the licences (paragraph 2 of the law) are the Landräte and, in the municipalities, the Oberbürgermeister.

Par. 2

The licences are to be displayed permanently in the legally authorized trade and commercial establishments, in market-places for the duration of the market.

Par. 3

The licences are of Din-size A 4 (210 x 297 mm), of white colour and contain the following headlines in two languages:

„Genehmigter Markt —
Legally authorized market“

or

„Zugelassener Geschäftsbetrieb —
Licensed place of business“,

furthermore the signature and the seal of the authority mentioned in paragraph 2.

Munich, September 25, 1945

The State Ministry of the
Interior

B. O.

sign.: Dr. Wirsching